

Luxemburg-Luxemburg: Euroopan unionin tuomioistuinten päätösten ja määräysten ranskankielisten tiivistelmien laatiminen oikeustapauskokoelmassa mainituista asioista
OJ S 185/2018 26/09/2018
Hankintailmoitus
Palvelut

Oikeusperusta:
Asetus (EU, Euratom) N:o 966/2012

I kohta: Hankintaviranomainen

I.1. Nimi ja osoitteet

Virallinen nimi: Euroopan unionin tuomioistuin
Postiosoite: Rue du Fort Niedergrünwald
Postitoimipaikka: Luxembourg
NUTS-koodi: LU000 Luxembourg
Postinumero: L-2925
Maa: Luxemburg
Yhteyshenkilö: Direction de la recherche et documentation
Sähköpostiosoite: DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu
Internetiosoite (-osoitteet):
Pääasiallinen osoite: <http://curia.europa.eu/>

I.3. Viestintä

Hankinta-asiakirjat ovat suoraan saatavilla täydellisinä, rajoituksetta ja maksutta osoitteesta:
<https://etendering.ted.europa.eu/cft/cft-display.html?cftId=4065>
Lisätietoja saa edellä mainittu osoite
Tarjoukset tai osallistumishakemukset on tehtävä/jätettävä seuraavaan osoitteeseen:
Virallinen nimi: Euroopan unionin tuomioistuin
Postiosoite: Direction de la recherche et documentation, à l'attention de mme Miriam Henriques Mateus, TA/20LB0023
Postitoimipaikka: Luxembourg
Postinumero: L-2925
Maa: Luxemburg
Sähköpostiosoite: DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu
NUTS-koodi: LU000 Luxembourg
Internetiosoite (-osoitteet):
Pääasiallinen osoite: <http://curia.europa.eu/>

I.4. Hankintaviranomaisen tyyppi

EU:n toimielin/virasto tai kansainvälinen järjestö

I.5. Pääasiallinen toimiala

Yleinen julkishallinto

II kohta: Kohde

II.1. Hankinnan laajuus

II.1.1. Nimi

Euroopan unionin tuomioistuinten päätösten ja määräysten ranskankielisten tiivistelmien laatiminen oikeustapauskokoelmassa mainituista asioista

II.1.2. Pääasiallinen CPV-koodi

79100000 Oikeudelliset palvelut

II.1.3. Sopimuksen tyyppi

Palvelut

II.1.4. Lyhyt kuvaus

Unionin tuomioistuinten päätösten tiivistelmien laadinta.

Kukin tiivistelmä koostuu yhdestä tai useammasta tiivistelmäkohdasta, jotka tulee välttämättä laatia ranskan kielellä.

Tiivistelmäkohdat sisältävät eritoten avainsanaketjun sekä ”luokitusviitteen asianomaiseen viralliseen julkaisuun”, jonka avulla ne voidaan luokitella oikeustapauskokoelman systematiikkaan.

II.1.5. Arvioitu kokonaisarvo

Arvo ilman alv:tä: 960 000,00 EUR

II.1.6. Osia koskevat tiedot

Tämä sopimus on jaettu osiin: kyllä

Tarjoukset voivat koskea kaikkia osia

Yhdelle tarjoajalle myönnettävien osien enimmäismäärä: 2

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

Immateriaalioikeuksien alan päätösten ja määräysten tiivistelmät.

Osa nro: 1

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79131000 Dokumentointipalvelut, 79140000 Oikeudelliset neuvonta- ja tiedotuspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

Pääasiallinen suorituspaikka: Tiivistelmät tulee laatia etätyönä, ja ne lähetetään unionin tuomioistuimelle sähköisenä tiedostonsiirtona.

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Immateriaalioikeuksien alan päätösten ja määräysten tiivistelmien laatiminen.

II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

Arvo ilman alv:tä: 320 000,00 EUR

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 12

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: kyllä

Sopimusten jatkamisen kuvaus:

Puitesopimukset ovat kestoaltaan 1 vuosi, mahdollinen uusinta ilman eri sopimista 1 vuosi kerrallaan korkeintaan 3 jatkokauden ajan.

II.2.10. Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

Päätösten ja määräysten tiivistelmät kaikilta muilta unionin oikeuden aloilta paitsi immateriaalioikeuteen liittyviltä.

Osa nro: 2

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79131000 Dokumentointipalvelut, 79140000 Oikeudelliset neuvonta- ja tiedotuspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

Pääasiallinen suorituspaikka: Tiivistelmät tulee laatia etätyönä, ja ne lähetetään unionin tuomioistuimelle sähköisenä tiedostonsiirtona.

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Päätösten ja määräysten tiivistelmien laatiminen kaikilta muilta unionin oikeuden aloilta paitsi immateriaalioikeuteen liittyviltä.

II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

Arvo ilman alv:tä: 640 000,00 EUR

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 12

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: kyllä

Sopimusten jatkamisen kuvaus:

Puitesopimukset ovat kestoaltaan 1 vuosi, mahdollinen uusinta ilman eri sopimista 1 vuosi kerrallaan korkeintaan 3 jatkokauden ajan.

II.2.10. Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

III kohta: Oikeudelliset, taloudelliset, rahoitukselliset ja tekniset tiedot

III.1. Osallistumisvaatimukset

III.1.1. Ammattitoiminnan harjoittamiskelpoisuuden vaatimukset, myös ammatti- tai kaupparekistereihin kuulumista koskevat vaatimukset

Luettelo ehdoista ja niiden lyhyt kuvaus:

Tarjoajan tulee olla oikeuskelpoisuuden osalta kykenevä suorittamaan sopimuksen kohteena olevaa ammattitoimintaa sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaisesti.

III.1.2. Vaatimukset taloudellisesta ja rahoituksellisesta tilanteesta

Valintaperusteet hankintaa koskevissa asiakirjoissa määritetyn mukaisesti

III.1.3. Vaatimukset tekniselle ja ammatilliselle pätevyydelle

Valintaperusteet hankintaa koskevissa asiakirjoissa määritetyn mukaisesti

III.2. Sopimukseen liittyvät ehdot

III.2.3. Tiedot sopimuksen toteuttamisesta vastaavasta henkilöstöstä

Sopimuksen toteuttamisesta vastaavien henkilöstön jäsenten nimien ja ammatillisten pätevyyksien ilmoittamisvelvollisuus

IV kohta: Menettely

IV.1. Kuvaus

IV.1.1. Menettelyn luonne

Avoin menettely

IV.1.3. Tietoa puitejärjestelystä tai dynaamisesta hankintajärjestelmästä

Tähän hankintaan liittyy puitejärjestelystä sopiminen

Puitejärjestely yhden toimijan kanssa

IV.1.8. Tietoa WTO:n julkisia hankintoja koskevasta sopimuksesta (GPA)

Hankintaan sovelletaan julkisia hankintoja koskevaa sopimusta: ei

IV.2. Hallinnolliset tiedot

IV.2.2. Tarjousten tai osallistumishakemusten vastaanottamisen määräaika

Päivämäärä: 26/10/2018 Paikallinen aika: 17:00

IV.2.3. Arvioitu päivä, jona tarjouspyynnöt tai osallistumishakemukset lähetetään valituille ehdokkaille

IV.2.4. Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa

Englanti, Bulgaria, Tanska, Saksa, Kreikka, Viro, Suomi, Ranska, Iiri, Kroatia, Unkari, Italia, Latvia, Liettua, Malta, Hollanti, Puola, Portugali, Romania, Slovakkia, Sloveeni, Espanja, Ruotsi, Tšekki

IV.2.6. Vähimmäisaika, joka tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa

Tarjouksen on oltava voimassa seuraavaan päivämäärään saakka: 31/01/2019

IV.2.7. Tarjousten avaamista koskevat ehdot

Päivämäärä: 05/11/2018 Paikallinen aika: 10:00

Paikka:

Euroopan unionin tuomioistuin
Rue du Fort Niedergrünwald
Tour A — 24e étage — salle de réunion n° 2
L-1115 Luxembourg, LUXEMBURG.

Tietoja valtuutetuista henkilöistä ja avaamismenettelystä: Tarjoajia, jotka haluavat osallistua
avaustilaisuuteen, pyydetään ilmoittamaan asiasta sähköpostitse osoitteeseen
DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu viimeistään 26.10. klo 17:00.

VI kohta: Täydentävät tiedot

VI.1. Toistuvia hankintoja koskevat tiedot

Kyse on toistuvasta hankinnasta: ei

VI.3. Lisätiedot

VI.4. Muutoksenhakumenettelyt

VI.4.1. Muutoksenhakuelin

Virallinen nimi: Unionin yleinen tuomioistuin
Postiosoite: Rue du Fort Niedergrünwald
Postitoimipaikka: Luxembourg
Postinumero: L-2925
Maa: Luxemburg
Sähköpostiosoite: generalcourt.registry@curia.europa.eu
Puhelin: +352 43031

VI.4.3. Muutoksenhakumenettely

Muutoksenhakumenettelyjen määräaikaa (-aikoja) koskevat tarkat tiedot:
Muutosta on haettava 2 kuukauden kuluessa ilmoituksesta asianosaiselle tai, jos ilmoitus
puuttuu, siitä päivästä, jona asia tuli hänen tietoonsa.

VI.5. Tämän ilmoituksen lähettämispäivä

19/09/2018